

Přihlásili jste se do dvousemestrálního kurzu „Němčina pro přírodovědce 3“, který navazuje na kurzy „Němčina pro přírodovědce 1 a 2“ a který si mohou z nabídky volitelných předmětů vybrat studenti všech oborů Přírodovědecké fakulty. Nedá se předpovědět, ze kterých oborů se budou studenti o tento kurz němčiny zajímat; kurz je proto „směsí“ různých odborných textů. Konec konců, biologovi neuškodí, když se něco málo dozví o geologii a naopak. A obecně vědní slovní zásoba je stejně stejná ve všech oborech.

Tento e-learningový kurz má sloužit jako doplněk výuky, může pomoci studentům kombinovaného studia nebo nemocným při samostudiu.

Naučíte se, jak se učit cizí jazyk, jak pracovat s odborným textem. Procvičíte si zejména ty jevy odborného stylu, které mohou při práci s odborným textem působit obtíže: naučíte se mimo jiné rozkládat složená podstatná jména, zopakujete si trpný rod i nepravidelná slovesa, procvičíte si slovosled, seznámíte se s různým použitím přičestí, s odvozováním slov atp.

Zvládnete řadu dovedností jako např. vyhledávat klíčová slova, překládat z němčiny do češtiny, vypsát německy osnovu textu v bodech, napsat definici, sestavit shrnutí textu, vytvořit stručný referát či prezentaci o tématu, které si sami zvolíte.

Budeme samozřejmě pracovat i na rozšíření Vaší slovní zásoby, jak odborné tak obecné.

Tento kurz má odpovídat stupni B?? podle ERR. Na úvod si vyplňte malý test. Neslouží ani k hodnocení ani k tomu, aby Vás odradil. Cílem je pouze odhalit slabá místa a umožnit Vám mezery zacelit.

Jaká literatura Vám pomůže dosáhnout těchto (ne jednoduchých) cílů, je uvedeno na www.is.muni.cz. Do cvičení budete potřebovat skriptum: K.Štěpánková, Němčina pro přírodovědce, MU Brno, 2001. I když internetové slovníky a překladače nejsou vždy na 100% spolehlivé, najdou se i tam solidně zpracované slovníky (http://jarmila.czweb.org/dictionaries/Online_Dictionaries.html) nebo gramatické přehledy (www.udoklinger.de); poptejte se svých kolegů, určitě dostanete další dobré tipy.

Vy, kdo máte pocit, že základy němčiny nejsou ve Vašem případě zcela pevné, že kurz nezvládnete, nevzdávejte to předem! Podívejte se v knihovně Vašich rodičů či přátel do spodních pater po kterékoliv základní učebnici! Vřele doporučuji mmj. Moderní učebnici němčiny od V. Höppnerové (viz. seznam literatury), která je určena vysokoškolákům. A opakujte!

K dispozici je Vám i celouniverzitní jazyková studovna v podkroví budovy rektorátu (vchod z Brandlovy ulice, konečná stanice trolejbusů 32, 34, 36 a x25), kde najdete slovníky, učebnice i gramatické příručky, některé i s kazetami nebo na CD. Podrobnosti hledejte na www.lingua.muni.cz.

Připomínky, náměty, dotazy posílejte na adresu: stepankova@rect.muni.cz nebo přijďte v konzultačních hodinách do pracovny č.2032 ve 2.poschodí výukového centra v areálu PřF na Kotlářské ul. (vchod vedle knihovny).

Přeji Vám hodně zdaru ve studiu a těším se na shledanou ve cvičení.

Květa Štěpánková

Sie haben sich zum zweisemestrigen Kurs „Deutsch für Naturwissenschaftler 3“ angemeldet, der vor allem für die Studenten im Magisterstudium bestimmt ist und der an den Kurs „Deutsch für Naturwissenschaftler 2“ anknüpft. Diesen Kurs können die Studenten aller Fächer der Naturwissenschaftlichen Fakultät aus dem Angebot der wahlfreien Fächern wählen. Man kann nicht vorhersagen, aus welchen Fächern sich die Studenten anmelden. Der Kurs ist deshalb eine „Mischung“ verschiedener Fachtexte. Letzten Endes, es kann keinem Geologen schaden, etwas über Biologie zu erfahren und umgekehrt. Und der allgemeinwissenschaftliche Wortschatz ist sowieso allen Fächern gemeinsam.

Dieser e-learning-Kurs soll als Ergänzung zum Unterricht dienen, kann auch den Studenten im kombinierten Studium oder in Falle der Krankheit beim Selbststudium helfen.

Sie lernen, wie man die Fremdsprache lernt, wie man mit dem Fachtext arbeitet. Sie üben besonders die Erscheinungen des Fachstils, die bei der Arbeit mit dem Fachtext Schwierigkeiten bereiten können; Sie lernen außer anderem die zusammengesetzten Substantive analysieren, Sie wiederholen das Passiv und die starken Verben, Sie üben die Wortfolge, machen sich mit der Anwendung von Partizipien und mit der Wortableitung bekannt, usw.

Sie bewältigen eine Reihe von Fertigkeiten: die Schlüsselwörter auszusuchen, von Deutsch ins Tschechische zu übersetzen, den Plan des Textes in Punkten zu schreiben, die Definition, das Resumé zusammenzustellen, ein kurzes Referat oder Präsentation eines Themas nach eigener Wahl zu bilden.

Wir werden selbstverständlich auch an Verbreitung Ihres Wortschatzes – sowie des Fach- als auch des allgemeinen – arbeiten.

Der Kurs entspricht der Stufe B nach dem Europäischen Referenzrahmen. Am Anfang füllen Sie den kurzen Einleitungstest aus. Er dient weder zu Ihrer Bewertung, noch dazu Sie abzubringen. Das Ziel ist nur Ihre schwache Stellen zu entdecken und so Ihnen helfen, die Lücken zu beseitigen.

Welche Literatur kann Ihnen helfen, diese (wohl nicht zu einfachen) Ziele zu erreichen, ist auf der Seite www.is.muni.cz angegeben. In den Übungen werden Sie das Skriptum brauchen: Květoslava Štěpánková, *Němčina pro přírodovědce*, MU Brno, m 2001. Wenn auch nicht alle Internet-Wörterbücher und –Übersetzer 100% zuverlässig sind, kann man auch dort solide Wörterbücher (www.yourdictionary.com) oder übersichtliche Grammatiken (www.udoklinger.de); fragen Sie auch Ihre Kommilitonen, Sie erhalten weitere gute Tips.

Sie, welche den Eindruck haben, dass die Grundlagen der deutschen Sprache in Ihrem Fall nicht besonders fest sind, dass Sie den Kurs nicht schaffen, geben Sie es nicht im voraus auf! Schauen Sie im Bücherschrank Ihrer Eltern oder Freunde in den unteren Fächern nach irgendwelchem Lehrbuch! Und wiederholen Sie! Sehr empfehlenswert ist z.B. das Lehrbuch „Moderní učebnice němčiny“ von Věra Höppnerová, NS Svoboda, Praha 2000, das den Hochschulstudenten bestimmt ist.

Zur Verfügung steht Ihnen auch der Sprachen-Studium-Raum der Universität in der Mansarde im Rektoratgebäude (Eingang von der Str. Brandlova, Endstation der Trolleybusse 32, 34, 36 und x25), wo Sie Wörterbücher, Lehrbücher und Grammatiken, einige mit Kassetten oder CD. Nähere Informationen suchen Sie auf www.lingua.muni.cz.

Ihre Fragen, Bemerkungen, Vorschläge können Sie an stepankova@rect.muni.cz schicken oder kommen Sie in den Konsultationsstunden ins Arbeitszimmer Nr.2032 in der 2. Etage im Unterrichtszentrum im Areal der Naturwissenschaftlichen Fakultät in der Kotlářská-Str. (Eingang neben der Bibliothek).

Viel Erfolg im Studium und
Auf Wiedersehen in den Übungen!
Ihre
Květoslava Štěpánková